



*Golf  
in  
China*

映像·中国高尔夫

《中国高尔夫》编  
Edited by CHINA GOLF

汤姆·布雷齐尔·摄  
Photographs by Tom Breazeale

江苏人民出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

映像·中国高尔夫 / 《中国高尔夫》杂志编.

- 南京 : 江苏人民出版社, 2012.1

ISBN 978-7-214-07902-2

I. ①映… II. ①中… III. ①高尔夫球运动 - 体育场 - 建筑设计 - 中国 - 图集

IV. ①TU245.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第008390号

## 映像·中国高尔夫

《中国高尔夫》杂志 编

责任编辑: 刘 焱、张 蕊

责任监印: 彭李君

出 版: 江苏人民出版社

发 行: 天津凤凰空间文化传媒有限公司

销售电话: 022-87893668

网 址: [www.ifengspace.cn](http://www.ifengspace.cn)

集团地址: 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号凤凰广场A楼 邮编: 210009)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 深圳市贤俊龙印刷有限公司

开 本: 1020毫米×1420毫米 1/16

印 张: 6.75

字 数: 54千字

版 次: 2012年3月第1版

印 次: 2012年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-214-07902-2

定 价: 880.00元(USD 138.00)

(本书若有印装质量问题, 请向出版社发行部调换)

## 目录 Contents

华北篇

North China

顺峰九园十八岭

Tradewind Resort

016

东北篇

North East China

大连西郊乡村体育俱乐部

Dalian West Park Golf & Country Club

026

华东篇

East China

黄山卧虎高尔夫俱乐部

Hidden Tiger Golf Club

034

金山国际俱乐部

Golden Mountain Golf Club

038

千岛湖乡村俱乐部

Qiandaohu Country Club

042

绍兴鉴湖高尔夫球会

Shaoxing Jian Lake Golf Club

046

苏州金鸡湖国际高尔夫俱乐部

Suzhou Jinji Lake International Golf Club

052



西南篇

South West China

春城湖畔度假村

Spring City Golf & Lake Resort

058

麓山国际乡村俱乐部

Luxehills International Country Club

062

石林国际乡村俱乐部

Stoneforest International Country Club

066

华南篇

South China

观澜湖高尔夫球会(广东)

Mission Hills Golf Club (Guangdong)

072

观澜湖·海口国际高尔夫度假区

Mission Hills Haikou

076

红峡谷三亚高尔夫球会

Sun Valley Sanya Golf Resort

080

神州高尔夫球会

The Dunes at Shenzhen Peninsula

084

狮子湖乡村俱乐部

Lion Lake Country Club

088

桃园高尔夫俱乐部

Peach Garden Golf Club

092

雅居乐长江高尔夫球会

Agile Golf & Country Club

096

港澳篇

Hong Kong and Macau Region

澳门凯撒高尔夫

Caesars Golf Macau

102

*Golf  
in  
China*

映像·中国高尔夫

《中国高尔夫》编  
Edited by CHINA GOLF

汤姆·布雷齐尔·摄  
Photographs by Tom Breazeale

江苏人民出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

映像·中国高尔夫 / 《中国高尔夫》杂志编.

- 南京 : 江苏人民出版社, 2012.1

ISBN 978-7-214-07902-2

I. ①映… II. ①中… III. ①高尔夫球运动 - 体育场 - 建筑设计 - 中国 - 图集

IV. ①TU245.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第008390号

## 映像·中国高尔夫

《中国高尔夫》杂志 编

责任编辑: 刘 焱、张 蕊

责任监印: 彭李君

出 版: 江苏人民出版社

发 行: 天津凤凰空间文化传媒有限公司

销售电话: 022-87893668

网 址: [www.ifengspace.cn](http://www.ifengspace.cn)

集团地址: 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号凤凰广场A楼 邮编: 210009)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 深圳市贤俊龙印刷有限公司

开 本: 1020毫米×1420毫米 1/16

印 张: 6.75

字 数: 54千字

版 次: 2012年3月第1版

印 次: 2012年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-214-07902-2

定 价: 880.00元(USD 138.00)

(本书若有印装质量问题, 请向出版社发行部调换)



书名：映像·中国高尔夫 Book Name: Golf in China

摄影：汤姆·布雷齐尔 Photographer: Tom Breazeale

监制：孔丹蕾 Supervisor: Dennise Hung

主笔：吴蕴翀（中文）、黄书亚（英文） Chief Writers: Fly Wu (Chinese), Joshua Wong (English)

编委：黄树森、孔丹蕾、李俊文、吴蕴翀 Editorial Members: Shusen Huang, Dennise Hung, Junwen Li, Fly Wu

出品：《中国高尔夫》 Publish: CHINA GOLF

统筹：黄辉涛、钟顺燕、张焯妮 Operators: Fittoa Huang, Flora Zhong, Teresa Cheung

内容：中国 18 个最负盛名之高尔夫球场的图文介绍 Content: Photographic collection of 18 prestigious golf courses in China

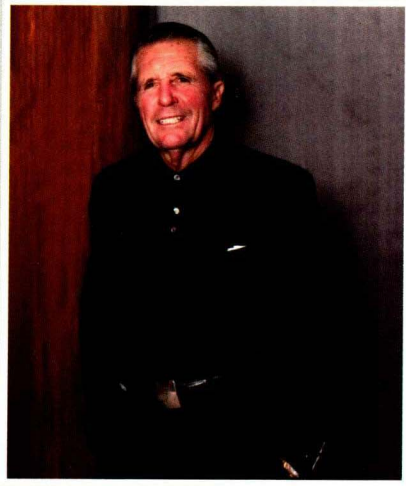
市场：王治国、林荣喜、尹秀丽、伍咏华 Marketing: Rollan Wong, Rongxi Lin, Crystal Yin, Cherie Ng

印务：梁嘉瑜 Printing: Jiayu Liang

美编：苏成昌 Creative Director: Timothy So

设计：黄林军、曹颖桃、陆慧玲 Designers: Linjun Huang, Yingtao Cao, Huiling Lu





加利·皮亚，人称“黑骑士”，世界高尔夫球界殿堂级人物，1974年入选“世界高尔夫名人堂”。其高尔夫球场设计作品超过300个，享誉全世界。

Gary Player, recognized around the globe as the Black Knight, has achieved the kind of worldwide acclaim reserved for only a handful of sporting greats. He was inducted into the World Golf Hall of Fame in 1974. Moreover, Gary Player is also a renowned golf course architect with over 300 design projects throughout the world.

高尔夫不仅仅是一项运动，它更是我的灵魂以及存在的意义。高尔夫给予我生命的全部，并且在许多方面给了我和自然沟通的机会。当然，最重要的是，高尔夫在我生命中近60年里，带来了如此多的快乐和幸福。

高尔夫是一项美丽的运动，所以高尔夫球场自然担负起表现该运动美丽之处的责任。一个高尔夫球场，应该保持对土地及其自然之美的敬畏，亦要尊重其特点以及生物多样性，当球手站在球场上时，他应该感觉到和大自然之间的呼应和联系。

我曾多次踏足中国，在那里开展我的球场设计事业。在我眼中，她是最奇妙的国家之一，中国既拥有许多美丽的事物，也拥有让人叹为观止的历史以及了不起的人民，这个国家还在不断发展和改变，其中，高尔夫事业也是快速发展的一部分，在我心目中，中国也许是最具活力及令人惊喜的市场。

一位真正伟大的球场设计师，应该在保持球场原有地理环境的基础上去塑造球场，这也是中国在许多设计师眼中如此独一无二的原因。她拥有各种各样的地形；不同的地区，从海滨到山地，其环境特性都拥有不同的变化。

汤姆的确通过镜头把中国高尔夫呈现出来的美感和文化捕捉得恰到好处。翻阅这本影集，你会感受到中国球场的各种美态。希望各位能像我一样享受这本诚意之作。



For me golf is not just a game. It is part of my soul, my essence, my being. It has given me everything in life and has defined me in many ways. But the most important thing that golf has done is to bring joy and happiness to my life for nearly 60 years.

Golf is a beautiful game and golf courses should represent that beauty. A golf course should respect the land and its natural beauty, features and bio-diversity. When you step on the course you should feel a connection with nature.

I have been visiting and designing golf courses in China for decades and I have found it to be one of the most fascinating countries in the world. It is a country teeming with great beauty, incredible history and wonderful people and is constantly evolving and changing. Golf is part of that evolution and I feel that China is perhaps the most dynamic and exciting market in the world.

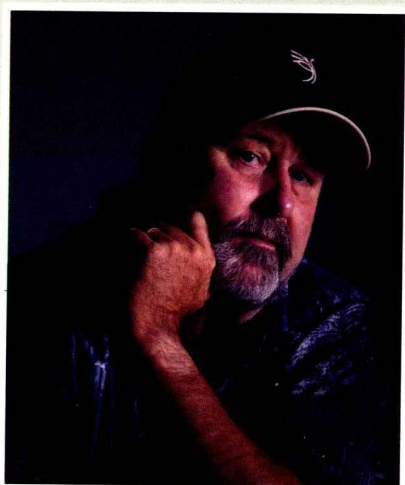
The truly great golf course designers let the land determine the design of the course and that is why China is such a unique country in which to design. There is great diversity in the land; the natural characteristics vary from region to region and from the coast to the mountains. You will see this beauty featured throughout this book through the lens of Tom Breazeale's camera.

Tom has done a wonderful job at capturing the beauty and culture of golf in China. He takes you from the tranquility of the coast of the South China Sea to the omnipresence of the Himalayas to the intensity of Hong Kong. I hope you enjoy the book as much as I did.



---

加利·皮亚  
Gary Player



汤姆·布雷齐尔，拥有超过二十年的球场设计造型经验，其敏锐的眼光更擅长于捕捉世界各地球场的独特风情和美景。在高尔夫业界，汤姆享有世界首屈一指的“摄影之眼”的美誉。其摄影作品多次发表于世界知名高尔夫杂志，包括《中国高尔夫》中、英文版以及美国英文版 *Links*、*Travel & Leisure Golf* 等。

Tom Breazeale, a photographer who has worked within the golf industry for over 20 years either building or capturing the beauty of a golf course through his lens. His work is well published in most of the major golf publications around the world including *Links*, *Travel & Leisure Golf* and *China Golf*, etc.

你们可能已经知道，我以前是个球场造型师，摄影曾经是我的爱好而非工作。直到有一次，我在中国建造一个新球场，翻到一本杂志上关于我建造的球场的照片。这些照片的质量之低让我震惊：光线不足，构图混乱，拍摄车道多于球洞。

正是在那时起，我决定自己来拍摄球场。在一个球场设计师朋友的怂恿下，我买来一套超出我摄影水平的高级摄影装备，尝试在摄影，尤其是高尔夫摄影方面改变世界。

事实很快证明，我没有改变世界。不过摄影确实改变了我的世界，改变了我观察和理解高尔夫的方式。球洞和景观的意义已不再仅仅限于它们本身，我开始无时无刻地用镜头视觉去观察世界，殚精竭虑地思考如何利用构图和光线去提升和再造眼前的景象。

时光荏苒，这些年无论是高尔夫行业还是摄影本身都发生了许多变化，然而我对摄影的激情没有丝毫消退，正如我对高尔夫行业一如既往的热爱。

我有什么遗憾吗？没有，没有任何一趟旅程能如高尔夫球场摄影一样，能把我带到这个星球上许多闻所未闻的地方，观赏无数令人难以置信的美景……非要说一两个不好的，那就只有翻译的问题和机票太贵吧。

也许有人觉得摄影如同竞技运动般要争第一，但我不这么看。我觉得摄影更多是一种个人的生活方式和个人的意识创造，无法与别人相比较。

中国和中国人对我的职业生涯和人生观都有着巨大影响。西方人往往过着快节奏的生活，常常一叶障目，看不见身边的美好。居住、饮食和呼吸着中国文化，让我懂得了“慢生活”的乐趣、“和而不同”的处事态度和关爱人类的“仁爱”精神。

因此我把这本书献给中国高尔夫产业和所有喜爱高尔夫和艺术的中国人，这是我报答你们的方式。我祈祷，以我的微薄之力，我的摄影可以让你们心中的高尔夫热情之火永不熄灭。



As many of you already know, I used to build golf courses full-time rather than photograph them, as I do now.

Photography was always a hobby for me. Then one day, while working on a new course in China, I was thumbing through a golf magazine and came across several images of the course I was shaping. I was taken aback at how low quality the imagery seemed to be, photographed in bad light and focusing more on cart paths than the holes themselves!

It was at that moment that I decided to take matters into my own hands. Along with the prodding of a very good designer friend of mine, I bought a camera way beyond my skill level and set out to try and change the world in terms of photography in general and golf course photography in particular!

As it turned out, I never changed the world. But photography did change my world and the way I looked at it and perceived it. No longer was I viewing a landscape or a golf hole for what it was at face value. I started to look at things as though through a lens, constantly thinking of ways to improve or even alter our perception of the scene through composition and use of 'God's magic hour light'.

The years have gone by and the golf industry, along with photography itself, has gone through many changes and evolutions. But my passion for taking 'that one great shot' has endured to this day, as has my love for the golf industry.

Do I have any regrets? No, I have none for the journey has taken me to many places on this planet that few have seen. There have been so many incredibly good experiences...and one or two not so good, when words have been lost in translation or the accumulation of plane travel has taken its toll.

Although some would like to see it as such, I do not view photography as a competitive sport, trying to top what others have done. I see it more as a personal lifestyle and awareness of God's creation and how I can co-exist with others.

China, and its people, have had a tremendous influence on me – not only on my career, but also in the way I now look at the world. Westerners tend to live a faster-paced life, to the point where sometimes they can seem to be fitted with blinders, shutting themselves out from what surrounds them.

Living, eating and breathing the Chinese culture has taught me to become a patient and better man, looking and thinking beyond political differences and focusing on the humanity of us all.

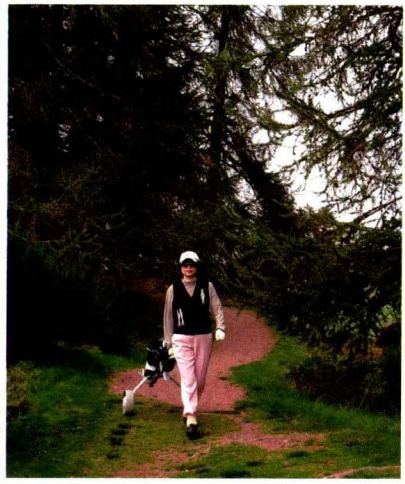
This book is dedicated to the China golf industry and the Chinese people who have a genuine love for both the game of golf and fine art. It is my way of giving back what you have given me. I pray that, even if it is in a very small way, my photography will somehow help to keep the fire lit within you.



---

汤姆·布雷齐尔  
Tom Breazeale





孔丹蕾，中国第一本中文高尔夫杂志——《中国高尔夫》的创办人，曾出版过《中国高尔夫球场指南》、《中国高尔夫特色球洞》等，开创中国高尔夫媒体的先河。

Dennise Hung, CEO of China Golf, the first golf magazine in China. Her books, including "China Golf Course Panorama" and "China Golf Signature Holes", are the pioneer works in the golf publishing industry.

罗兰·巴特(法国符号学理论大师、结构主义思想家)生前最后一部伟大作品《明室》,以“studium”和“punctum”来解构何谓一幅“好照片”。其意是,“studium”(知面)是照片中大家熟知的东西;如一幅球场照片,我们因为其中的“studium”:水障碍、沙坑、果岭等属于球场的元素,而解读出这是一个什么样的球洞。而“punctum”(刺点)则是代表一种与“studium”相对的,让人惊心动魄的东西。它的存在违背了“studium”所代表的常理与常情,使人们为照片中“punctum”要素构成的触觉而震撼。罗兰·巴特认为,一幅好照片应当两者兼具。

1996年,我在搜集国外球场设计师资料的时候,惊喜地发现了一幅照片:乌云密布的天空,一道闪电劈开天际,贯通天地,注落果岭之上。可以想象这照片的拍摄者须冒着生命危险,在雷雨交加的天气里守候在球场,以其勇气、毅力与非凡的摄影技术,方可取得一张如此气势磅礴的照片。当业界长者赖赞东先生看到这张照片时,他对我说,这才是一张真正体现球场生命力的照片,你要为中国高尔夫产业去找寻能拍出这种球场照片的摄影大师。

直到2006年,我在桃园球会采访球场设计师马克·霍林格的时候,才有缘偶遇这位“雷电球场”的摄影师汤姆·布鲁齐尔。汤姆现在是多位国际顶级球场设计师的御用摄影师,如加利·皮亚就十分欣赏汤姆的才华,并亲笔为本书作序。曾经担任球场造型师的汤姆十分擅长捕捉球场的性格,透过其照片,观赏者可以与摄影师、球场设计师展开双重对话。而球场,则在这场对话中彰显出个性的生命。

现时大部分的球场摄影或许画面很漂亮,或许必要的知面元素都有所展现,可都仅是对球场的“临摹”,而非摄影师对球场作灵魂和美学碰撞的再创造,这就是缺少罗兰·巴特所说的“punctum”(刺点)。拍摄球场如同拍摄女人,一个摄影师,想把女人拍活,必须熟悉女人的身段,理解女人的灵魂,用照片重新发现与塑造这个具慧性的“她”。

2011年,经过多位专家的推荐,严格的筛选后,《中国高尔夫》选择了中国最具代表性的18个经典球场,并邀请汤姆亲临球场拍摄。中英文编辑团队和汤姆合作,透过汤姆的镜头,融会、迸发出触动生命的精彩篇章《映像·中国高尔夫》,呈献给世界。

物自身并不产生意义,物的意义是人所赋予的。不同的人对相同之物的感悟是不同的,因为每个人都有他的个性、记忆和想象,这就是解释学所说的“期待视野”。祝愿这本汤姆·布鲁齐尔“期待视野”下的中国第一本球场摄影珍藏集,能够带给中外球友18场精彩的高尔夫映像之旅。



French master of semiotic theory and structuralism, Roland Barthes, de-constructed a picture to explain the essence of a good photograph in his last masterpiece "Camera Lucida". In short, he said what everybody knew from a picture is "studium" while "punctum" is the contrast of it. In a golf course picture, we can interpret what a hole looks like through "studium" (known facts) such as water hazards, bunkers, and a green. "Punctum" (stimulus) was what thrilled us, violating the law and the reason those studium represented. We would be shocked by the feeling composed by punctum essences. In Roland Barthes' opinion, a good photograph should be comprised of both studium and punctum.

In 1996, when I searched for information of American, European and Australian golf course designers, I saw a photo in which a lighting flashed, linking the sky and the earth, hitting on the green in the golf course. You can imagine that the photographer did his job at his risk in thunderstorm waiting in the golf course, to secure a magnificent image bravely, with perseverance, and through his extraordinary photography art. When David Lai, a senior in the golf business saw that picture, he said to me that this was a picture that truly showed the vitality of a golf course. China needs a photographer like this to shoot golf courses pictures.

In 2006 when I did an interview with Mark Hollinger, the course designer of Peach Garden Golf Club, I met Tom Breazeale who took pictures there then. He regularly worked with some great golf course designers internationally. Perhaps he has done the job of shaping golf courses; he is very good at capturing the character of golf courses. Through photos by Tom, viewers can have dialogue with the photographer, and golf course designers, and the dialogues show the energy of the golf courses.

Nowadays most golf courses pictures may be beautiful, but they do not surely reflect souls of golf courses and characters of golf designers. This is what Roland Barthes said pictures without punctums. Taking golf courses pictures are like shooting women. If a photographer wanted a woman alive in picture, he had to know her figure and understand her soul thoroughly, re-discovering "she" and creating a new "she".

In 2011, after strict screening of recommendations by industry players, we selected the 18 most representative golf courses in China. We invited Tom Breazeale to take images of these golf courses, and worked together with our English and Chinese editorial teams, jointly presenting these wonderful golf courses to the world in a book.

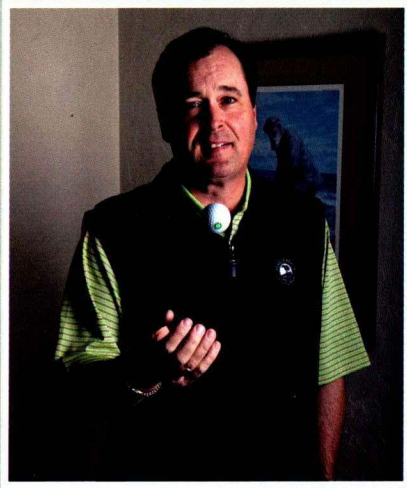
Finally, I wish this China's premier golf course photography collection can bring golfers a soul trip to 18 golf courses in China.



---

孔丹蔷,《中国高尔夫》杂志董事 / 营运总监  
Director / CEO of CHINA GOLF Magazine





马克·霍林格，JMP 高尔夫设计公司的主设计师和资深设计负责人，美国高尔夫球场设计师协会的长期会员及董事会成员，同时还是美国景观设计师协会近 35 年的注册景观师。JMP 不少球场作品在中国高尔夫行业中位列前十。

Mark E. Hollinger, the Owner, Master Designer and Senior Design Principle of Costello, Hollinger & Moore – JMP Golf Design Group, long-time regular member and Board of Director of the American Society of Golf Course Architects (ASGCA) and also a registered Landscape Architect and member of the American Society of Landscape Architects (ASLA) for nearly 35 years. JMP's list of golf course projects includes a number of China's top-ten golf courses.

作为一名国际高尔夫球场设计师，我在整个亚洲，尤其是中国内地，已在设计和建造高尔夫球场领域度过了一段长期且成功的职业生涯。我已在中国工作了近 25 年，到今天为止，我可以很自豪地说，我已在中国内地完成了 20 个高尔夫项目近 500 个高尔夫球洞。在此期间，我学到了很多，不仅是关于高尔夫设计和高尔夫施工技术的各种方法，还包括中国文化。

高尔夫设计之所以让设计师感到如此有趣而愉悦，是因为这个专业是一项对土地进行雕琢的艺术形式，区别只是它涉及的土地面积比较大。世界是我们的巨大沙盒，只要有足够的设备和资金支持，几乎任何事情都是可能的。世界级的高尔夫设计必须有一个流程，一个韵律，加上我们在一个高质量的艺术品中所能找到的平衡与和谐。今天的高尔夫设计师有一块巨大的画布去挥洒高尔夫艺术的灵感。我可以告诉你，我们的灵感来自所有地方，但是大部分高尔夫球场是所有大自然的奇妙事物在我们脑海中的反映。中国作为泱泱大国，拥有不少让人叹为观止的地质地貌，这使得我们经常能够在一片奇妙的土地上愉快工作。

对于这本很棒的新书，我经常说在完成一个项目之后，高尔夫球场设计师几乎带走不了什么，我们只能带着回忆（包括好的与不好的）和一些可能对我们的设计理念有所启迪的特殊灵感而离开。有时我们也带走一些能突出已完工球场特色的照片。这些照片都很特别，且对我们来说弥足珍贵，因为它们大都诠释了一个高尔夫球场的早期状态，一切都是生气勃勃、全然一新，就像新生婴儿的照片一样。此外，我们可以有机会重新审视，我们的老朋友汤姆在这几年的摄影之路如何变得更加成熟。同时，一幅充满美感的高尔夫摄影作品，是一种使人愉悦的享受，也是我们努力工作的重要肯定和奖励。

和本书的摄影师汤姆·布鲁齐尔一路同行的日子，几乎占据了 my 整个职业生涯。他的高尔夫摄影可以说是一门美学，且汤姆毫无疑问是如今在这个行业最好的高尔夫球场景观摄影师之一。他一生大部分时间都在亚洲的高尔夫行业里度过。他了解各种文化、当地的民情喜好，最重要的是，他知道设计师在创作每一个球洞时的所思所想。我感到很自豪的是，在从这本摄影集中，很多照片里能找到我设计的结晶，也希望你们能够享受其中的美妙和乐趣。



As an international golf course architect, I have made a long and successful professional career out of designing and building golf courses all over Asia and, in particular, mainland China.

I have been working in China for nearly 25 years and, to date, I am proud to say that I have completed 20 separate golf projects in mainland China alone representing nearly 500 holes of golf.

During this time, I have learned a great deal, not only about golf design and various methods of golf course construction techniques, but also about the Chinese culture.

World-class golf design must have a flow, a rhythm, with balance and harmony just as one finds in a quality piece of art. Today's golf architect has a vast canvas on which to paint their golf-related artistic inspirations. I can tell you that our design inspirations come from everywhere, but mostly they are reflections of everything amazing that we find in nature.

China is a massive country and has some of the world's most visually dramatic natural terrain. Therefore, we sometimes have the chance to work on some amazing pieces of land.

I have often said that upon completion of a project, golf course designers only get to take with them a very few things. We take with us the memories (both good and bad) and special inspirations that may have guided our design concepts. We also sometimes get to take away a few special photographs highlighting our finished golf holes.

These photographs are special and quite valuable to us as they usually reveal the early life of the golf course when everything is fresh and new, not unlike photos of a newborn infant.

Other times, we might have the chance to take a new look once again, some years down the road, through photography, and witness how our old friend is maturing. Either way, well-composed golf course images are always a joy and are viewed as an important prize of our work effort.

I have known the photographer of this book, Tom Breazeale, almost my entire professional career. His golf photography is also a fine art, and Tom is, without a doubt, one of the very best golf/landscape photographers working in the industry today.

He has spent much of his life around the game of golf in Asia. He understands the various cultures, the local flavours and moods and, most importantly, he knows what is going on inside the designer's mind as a golf hole is created.

I am proud that many of his images found inside these pages are today the treasures of my work, and that are presented here for you to enjoy.



---

马克·霍林格, 美国高尔夫球场设计师协会, JMP 高尔夫设计集团,  
贝尔蒙特市, 加利福尼亚州, 美国  
Mark E. Hollinger, ASGCA, JMP Golf Design Group, Belmont, CA USA

## 目录 Contents

华北篇

North China

顺峰九园十八岭

Tradewind Resort

016

东北篇

North East China

大连西郊乡村体育俱乐部

Dalian West Park Golf & Country Club

026

华东篇

East China

黄山卧虎高尔夫俱乐部

Hidden Tiger Golf Club

034

金山国际俱乐部

Golden Mountain Golf Club

038

千岛湖乡村俱乐部

Qiandaohu Country Club

042

绍兴鉴湖高尔夫球会

Shaoxing Jian Lake Golf Club

046

苏州金鸡湖国际高尔夫俱乐部

Suzhou Jinji Lake International Golf Club

052